

# Les corpus au service de l'analyse du sens : le verbe DO en anglais

Journée thématique et transversale :  
« Linguistique de corpus à la croisée de  
questionnements théoriques,  
méthodologiques et empiriques »

Université de Lorraine – ATILF  
Nancy, le 22 mars 2024



Kimberly Oger – Cirlep  
Université de Reims Champagne-Ardenne



# Do, verbe lexical

- Sens très général et indifférencié
  - OED : 6 sens principaux (4 DO transitif / 2 DO intransitif), 28 définitions au total
  - « verbe-image de l'ensemble des procès non statifs » (Souesme 1985, 1992)
- Entièrement dépendant du contexte
- Interprétation à construire à partir d'indices sémantiques et situationnels
- Hyperonyme de l'ensemble de procès agentifs/dynamiques  
→ peut être remplacé par un verbe alternatif
- Difficile à classer :
  - verbe lexical ordinaire ?
  - verbe agentif general ?
  - verbe léger ?  
→ « *a wide range of uses as a general-purpose agentive transitive verb* » (Quirk et al., 1985)



# La détermination du sens

- Sur le plan **syntactique**, 3 réalisations possibles :
  - intransitive
  - monotransitive
  - ditransitive
- Sur le plan **sémantique**, DO indissociable de son complément
  - fournit le contenu sémantique nécessaire pour construire le sens à attribuer à DO
  - unité sémantique

# La sémantique des cadres

- Frame Semantics

(Fillmore 1976, 1977, 1982, 1985, Fillmore & Baker 2001, 2009)

- Linguistique cognitive

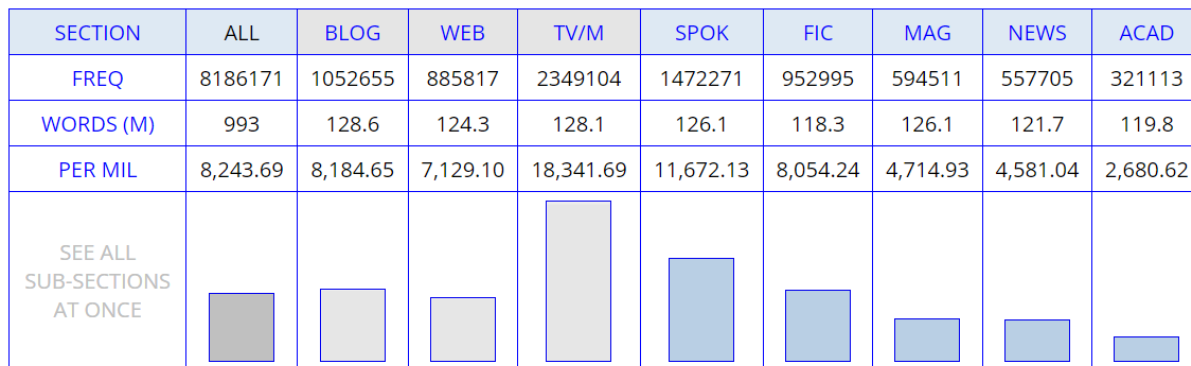
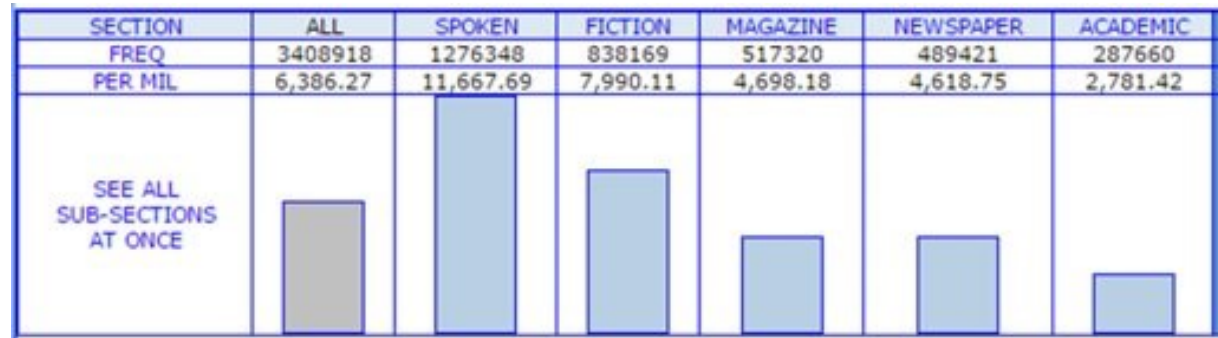
- « Cadres » = schémas mentaux organisés

- Représentation du sens des mots, expressions, phrases



# Do dans le COCA: DO\_v\*

En 2017



En 2023

# Do dans le BNC

SECTION	ALL	SPOKEN	FICTION	MAGAZINE	NEWSPAPER	NON-ACAD	ACADEMIC	MISC
FREQ	530209	168804	140234	29162	31022	44920	44021	72046
PER MIL	5,507.90	16,941.96	8,814.59	4,015.70	2,963.95	2,723.22	2,871.25	3,457.90
SEE ALL SUB-SECTIONS AT ONCE								

# Les compléments de DO

Complément	Total Tokens	Tokens à 1 pl.	Tokens à 2 pl.	Tokens à 3 pl.
THING(S)	11426	3210	3110	5106
JOB(S)	8437	37	3430	4970
WORK	4261	378	2640	1243
BUSINESS	2817	2289	300	228
RESEARCH	1810	733	813	264
TIME	1492	281	446	765
SHOW(S)	987	43	615	329
HOMEWORK	860	210	598	52
PART	706	12	557	137
STUFF	683	200	244	239

# WordNet

- Princeton University  
<https://wordnet.princeton.edu/>
- Base de données lexicales
- Recense des mots lexicaux de toutes catégories
- Regroupe les lexèmes par définition et synonymie
- Met en avant les relations dérivationnelles entre lexèmes



# Exemple : Job (n.)

- 13 sens définis dans WordNet
- 6 sens retrouvés parmi les exemples de DO+JOB
- 1 verbe JOB à l'usage très limité (aucune occurrence trouvée dans le COCA)

# Les compléments de DO

- 44 noms associés à des verbes par dérivation
  - 29 au même sens que do+complément
  - 6 intransitifs
  - 6 transitifs ou intransitifs (1 ergatif)
- 38 noms non associés à des verbes
  - 14 renvoient à des procès

# Les différentes utilisations de DO

Nombre d'occurrences de DO par type de réalisation

Série	Do lexical	Auxiliaire	Anaphore	Wh-/ Comparatif	N/A
1	21	65	8	4	2
2	26	59	10	4	1
3	18	70	10	1	1
4	26	66	5	2	1
5	22	66	6	4	2
6	23	63	13	1	0
7	38	53	6	3	0
8	23	63	13	1	0
9	25	59	12	3	1
10	22	65	10	2	1
<b>TOTAL</b>	<b>244</b>	<b>629</b>	<b>93</b>	<b>25</b>	<b>9</b>

# Quelques compléments de DO

what	60
something, etc.	30
all	8
things	13
more	6
little	2
it	2



# FrameNet

- The Berkeley FrameNet project (1997- )  
<https://framenet.icsi.berkeley.edu>
- Base de données lexicales
- Description de propriétés sémantiques
- Énoncés analysés et annotés (valence)



# Do dans FrameNet

## Search: do

- do away with.v ([Cause to end](#)) **In\_Use** [Lexical Entry Annotation](#)
- do duty.v ([Take place of](#)) **Insufficient\_Attestations** [Lexical Entry Annotation](#)
- do in.v ([Killing](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do it.v ([Successful action](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do it.v ([Sex](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do something (to/with).v ([Intentionally affect](#)) **Needs\_SCs** [Lexical Entry Annotation](#)
- do something about.v ([Resolve problem](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do the trick.v ([Successful action](#)) **Finished\_Initial** [Lexical Entry Annotation](#)
- do time.idio ([Being incarcerated](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do what (to/with).v ([Intentionally affect](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do without.v ([Forgoing](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do.v ([Intentionally affect](#)) **Created** [Lexical Entry Annotation](#)
- do.v ([Ingest substance](#)) **Finished\_Initial** [Lexical Entry Annotation](#)
- do.v ([Intentionally act](#)) **Created** [Lexical Entry Annotation](#)
- do.v ([Thriving](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do.v ([Touring](#)) **Created** [Lexical Entry](#)
- do.v ([Sex](#)) **Created** [Lexical Entry](#)



# Réalisations transitives de DO

Série	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	TOTAL
Do transitif	19	22	16	22	20	23	37	21	22	22	224
Intentionally _act	18	18	14	16	16	15	22	14	14	17	164
Intentionally _affect	0	3	1	2	2	5	5	3	5	3	29
Transitive _action	1	0	0	3	0	0	1	0	1	0	6

# Intentionally\_affect : relations d'héritage

## Event

Event

Place

Time

## Intentionally\_act

Act

Agent

Place (NC)

Time (NC)

## Transitive\_action

Agent

Cause

Event

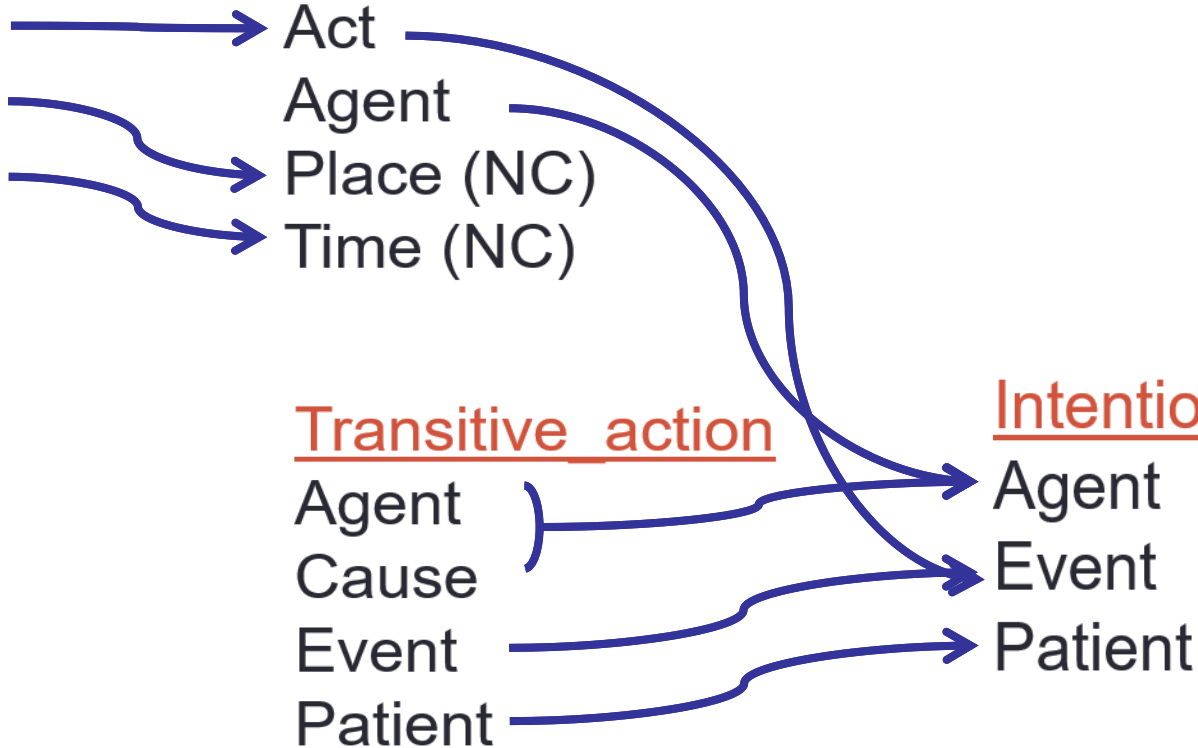
Patient

## Intentionally\_affect

Agent

Event

Patient





# Intentionally\_act

- However, financial constraints are still a factor in production, Spence said, even with the ease of digital technology. " You can't **do all the dragons you want**," Spence said.\* COCA, 2015:NEWS
- When my nephew Luc was **doing biophysics at Princeton**, his thesis project was a design for a pipette that extracted neurons from nerve cells. COCA , 2015:FIC
- The race was created 21 years ago when a psychologist, propping up the Gannochy bar, laid a £1 bet that no member of the University could, without mechanical assistance, **do the return trip** of five and a half miles from the Gannochy to the top of Dumyat [418metres] in less than an hour.' BYU-BNC, KA4
- 'It is a fantastic honour and I am absolutely thrilled,' said Soames, moments after his promotion was announced. 'I have lived in the country all my life. There is **a very big job to be done** and I adore John, having worked for him when he was party chairman. BYU-BNC, AKR
- It was painful and very terrifying.' I'm lucky to be alive. I won't be **doing any electricity experiments** ever again.' BYU-BNC, CH1

\* Le cadre "Intentionally create" est dérivé de "Intentionally act" dans FrameNet, et non de "Intentionally affect". Cela explique la présence de cet exemple précis dans cette catégorie.

# Intentionally\_affect

- My immediate problem was how to compete against Jaz in that afternoon's shot putt competition. If I pulled out he would probably **do me over** for being a chicken, but if I competed and beat him (unlikely but not impossible) ... well, I might as well have booked my hospital bed then and there. BYU-BNC, C8N

# Transitive\_action

- Are you saying that you suspect that he didn't wish you to be here, to see **the terrible damage** a fall from that height to the rocks below **would do** to him?" COCA, 2015:FIC

# Réalisations de DO transitif sans agentivité, ni transitivité sémantique

Série	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	TOTAL
DO transitif	19	22	16	22	20	23	37	21	22	22	224
Successful_action		1				1					2
Relation					1	1	1				3
Accomplishment					1						1
Sleep					1						1
Being_employed							1				1
Evidence							1				1
Position_on_a_scale			1					1			1
<i>WXDY</i>							1				1
Indéterminé				1		1		3	2	1	8

# Réalisations intransitives de DO

Série	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	TOTAL
DO intransitif	2	4	2	4	2	0	1	2	3	1	21
Thriving		1	1	2	1		1	1	1	1	9
Relation	1	1						1	1		4
Sufficiency		2									2
Surpassing				1							1
Suitability									1		1
Intentionally _act	1		1		1						3
Indéterminé				1							1

# Réalisations intransitives de DO

- Empathy--that sense that I have a stake in your success; that I'm going to make sure, just because my daughters are **doing well**, that's not enough--I want your kids to do well, also."  
COCA 2015:MAG
- However, it may be because of some problem **to do with** the job itself or the working conditions.  
BYU-BNC BNA
- Otac snored loudly in a fit and then lay breathless for half a minute. That was his girth: too much beer and grilled pork. He had improved, though, because now a bony fish from the Milijacka **had to do**, and a rare cup of wine from the two old bottles that Djeda had bought at my birth to give to me when I came of age.  
COCA 2015:FIC
- No one is advocating 40 percent of GDP for defense, but certainly, as the world comes apart, we can **do better** than half of the long-established peacetime appropriations.  
COCA 2015:MAG
- 'I think that block would **do better** over here.' When decisions are continually made with respectful consultation it is  
BYU-BNC BND
- Learning by **doing** versus learning by viewing: Three experimental comparisons of learner-generated versus author-provided graphic organizers.  
COCA 2015:ACAD

# Discussion

- Do permet de référer à des procès sans les nommer – c'est le cas le plus fréquent
- Le verbe alternatif sera généralement le verbe associé au nom complément de DO quand possible
- Sinon, le verbe alternatif aura un sémantisme plus précis, mais non lié sémantiquement au complément de DO – dans ce cas, seul DO est remplacé
- Do transitif peut référer à la fois à des procès transitifs et intransitifs
- Lorsque le procès est intransitif, DO tend à conférer un rôle d'agent au référent du sujet



# Quelques références et ressources

## Références

- Fellbaum, Christiane (ed.). 1998. *WordNet: An Electronic Lexical Database*. Cambridge, MA: MIT Press.
- Fillmore, Charles J. 1977. Scenes-and-Frames Semantics. In Antonio Zampolli (ed.), *Linguistic Structures Processing*, 55–81. Amsterdam: North-Holland Publishing. Retrieved from <https://www.scribd.com/doc/25549985/Fillmore-Scenes-and-Frames-Semantics>
- Fillmore, Charles J. & Collin F. Baker. 2001. Frame Semantics for Text Understanding. In *Proceedings of WordNet and Other Lexical Resources Workshop, NAACL*, 6. Retrieved from <http://www.ccs.neu.edu/course/csg224/resources/framenet/framenet.pdf>
- Goldberg, Adele E. 2003. Constructions: a new theoretical approach to language. *Trends in Cognitive Sciences* 7(5). 219–224. DOI: [https://doi.org/10.1016/S1364-6613\(03\)00080-9](https://doi.org/10.1016/S1364-6613(03)00080-9)
- Huddleston, Rodney D., et Geoffrey K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge University Press.
- Johnson, Christopher R., Charles J. Fillmore, Miriam RL Petruck, Collin F. Baker, Michael Ellsworth, Josef Ruppenhofer & Esther J. Wood. 2002. *Framenet: Theory and practice*.
- Kay, Paul & Charles J. Fillmore. 1999. Grammatical constructions and linguistic generalizations: the What's X doing Y? construction. *Language* 1–33.
- Miller, George A. 1995. WordNet: A Lexical Database for English. *Communications of the ACM* Vol. 38, No. 11: 39-41.
- Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, et Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London ; New York: Longman.
- Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Longman.
- Souesme, J.-C. 1985. « *Do something* » et ses diverses réalisations en anglais contemporain [PhD Thesis]. Université de Pau.
- Souesme, J.-C. 1992. Les procès non statifs. In *Grammaire anglaise en contexte* (p. 33-39). Ophrys.

## Ressources

- Davies, Mark. (2004-). *BYU-BNC*. (Based on the British National Corpus from Oxford University Press). Available online at <http://corpus.byu.edu/bnc/>. [consulté juin 2017]
- Davies, Mark. (2008-) *The Corpus of Contemporary American English: 520 million words, 1990-present*. Available online at <http://corpus.byu.edu/coca/>. [consulté juin 2017]



**Merci!**

